



الانتخاب هو أن تسمع صوتك

عزيزي المواطن، أخي المواطن،

الاستفتاء على التعديل الدستوري المزمع إجراؤه في أول نوفمبر 2020 هو موعد هام في مسار ترسيخ المكاسب الديمقراطية لبلادنا.

تتضمن مسودة مراجعة الدستور مجموعة من الاقتراحات تتركز حول خمس محاور:

المحور المتعلق بتكريس الحقوق الأساسية والحريات العامة ، التعديل يقترح خاصية تعديلات:

- حماية المرأة من كل أشكال العنف (المادة 40).
- إدراج النظام التصريحي للاحتجماعات و التظاهرات وإنشاء الجمعيات و لا تحل إلا بمقتضى قرار قضائي (المادة 52 و 53).
- حماية حرية الصحافة بكل أشكالها (المادة 54)
- تمنع الإدارة عن كل ممارسة تعرقل حق إنشاء الأحزاب السياسية (المادة 57 و 58).

المحور المتعلق بالفصل بين السلطات ، المشروع يقترح:

- تكريس مبدأ منع الترشح لرئاسة الجمهورية لأكثر من عهدين متتاليتين أو منفصلتين، (المادة 88).
- تعزيز دور الوزير الأول و مهام رئيس الحكومة ، (المادة من 109 إلى 113).
- تحديد العهادات البرلمانية بإثنين فقط (المادة 122).
- تحديد مدة حالة الطوارئ بثلاثين (30) يوما قابلة للتجديد بعد موافقة البرلمان.

الحالة الإستثنائية حددت بستين (60) يوما قابلة للتجديد بعد موافقة البرلمان أيضا ، (المادة 97 و 98).

المحور المتعلق بالسلطة القضائية قد اقترح:

تعزيز مبدأ استقلالية القضاء ، مقتربا في هذا الصدد أن وزير العدل و الوكيل العام لدى المحكمة العليا لا يكونان ضمن المجلس الأعلى للقضاء (المادة 180).

وأقترح أيضا في مشروع الدستور الجديد :

- إستبدال المجلس الدستوري بالمحكمة الدستورية (من المادة 185 إلى 189).

- دسترة الحراك الشعبي ليوم 22 فيفري 2019 (ديباجة الدستور).

من ناحية أخرى التعديل الجديد للدستور الجزائري يقترح :

- تكريس اللغة الأمازيغية كلغة وطنية ورسمية و تعمل الدولة لترقيتها و تطويرها (المادة 4).

الدستور الجديد يتماشى مع متطلبات بناء الدولة الحديثة ويهدف إلى الإستجابة لطلعات الحراك الشعبي.

حرصا على تسهيل الظروف قصد تمكينكم من أداء واجبكم الانتخابي بكل أريحية ، قامت السفارة بفتح ثلاث مكاتب إقتراع في كل من كوبنهاغن ، أودنس و أرهوس

الاقتراع سيجري كالتالي:

- كوبنهاغن يومي 31 أكتوبر و أول نوفمبر 2020 في مقر السفارة.

- أودنس يوم 31 أكتوبر 2020 في فندق C Ansgar Østre stationvej 32 dk 5000 Odense C

- أرهوس يوم 31 أكتوبر 2020 في Gallohuset, Nørre Allé 30, 8000, Aarhus C

يمكن للمواطنين المقيمين في أرهوس و أودنس الإقتراع يوم أول نوفمبر على مستوى مقر السفارة على غرار بقية المواطنين بغض النظر عن مقر إقامتهم.

عزيزي المواطن ، أخي المواطن ، إنكم مدعوون للمشاركة بقوة في هذا الإستفتاء من أجل ضمان مستقبل زاهر لأولادك و بناء جزائر جديدة يتمتع فيها كل مواطن بإحترام كرامته و يكون القانون فيها هو السيد.

ملاحظة هامة:

نظرا للوضع الصحي الناجم عن فيروس كورونا فإن إرتداء الكمامة في مكاتب الإقتراع واجب تملية ضرورات الوقاية.





Voter c'est faire entendre votre voix

Cher Citoyen (ne),

Le référendum sur la constitution prévu le 1^{er} novembre 2020 est un rendez-vous fondamental dans le processus de consolidation des acquis démocratiques dans notre pays.

Le projet de révision de la Constitution comprend une série de propositions s'articulant autour de cinq axes :

❖ **Concernant le volet consacré aux droits fondamentaux et libertés publiques : la révision a proposé notamment des amendements sur :**

- La protection des femmes de toutes les formes de violence (art.40).
- L'introduction du régime déclaratif pour les réunions, les manifestations et la création des associations et leur dissolution ne peut se faire que par décision judiciaire (art.52 et 53).
- La protection de la liberté de la presse sous toutes ses formes (art.54).
- L'administration doit s'abstenir de toute pratique à entraver le droit de création des partis politiques (art.57et 58).

❖ **S'agissant de la séparation des pouvoirs, la mouture propose de :**

- Consacrer le principe de ne pas exercer plus de deux mandats présidentiels consécutifs ou séparés (art.88).
- Renforcer le rôle du Premier ministre et la fonction de chef du gouvernement (art. de109 à 113).
- Limitation du mandat parlementaire à seulement deux mandats (art.122).
- Limitation de la durée de l'état d'urgence à 30 jours renouvelable, après approbation du parlement. L'état d'exception sera limité à 60 jours, renouvelable sous approbation du parlement également (art.97et 98).

❖ **Concernant le pouvoir judiciaire, il a été proposé entre autres de :**

- Renforcer le principe de l'indépendance de la Justice suggérant, à cet égard, que le ministre de la justice et le Procureur général auprès de la Cour suprême ne feront plus partie du Conseil supérieur de la magistrature (CSM) (art.180).

❖ Il est également proposé dans la nouvelle constitution de :

- Remplacer le Conseil constitutionnel par une Cour constitutionnelle (art.de 185 à art.198).
- Constitutionnaliser le Hirak, mouvement populaire du 22 février 2019 dans le préambule de la Constitution du pays (préambule).

❖ Par ailleurs, la nouvelle version de la Constitution Algérienne propose de :

- Consacrer la langue Tamazight, comme langue nationale et officielle et l'Etat ouvrera à sa promotion et à son développement (art.4).

La nouvelle constitution est conforme aux exigences de la construction d'un État moderne et vise à répondre aux aspirations du mouvement de protestation populaire Hirak.

Afin de vous permettre d'accomplir votre droit électoral, l'Ambassade a procédé à l'ouverture de trois Bureaux de Vote à Copenhague, Odense et Aarhus.

Les élections se tiendront comme suit :

- Copenhague les 31 octobre et le 1^{er} novembre2020 au : siège de l'Ambassade
- Odense le 31 octobre 2020 à :Hotel Ansgar,Østre stationvej 32 DK- 5000 Odense C
- Århus le 31 octobre 2020 à :Gallohuset, Nørre Allé 30, 8000, Århus C.

Les ressortissants (es) installés (ées) à Aarhus et Odense voteront le 1^{er} novembre au siège de l'Ambassade à l'instar de tous les ressortissants quelque soit leurs lieux de résidence.

Cher citoyen(ne) vous êtes solennellement invité(e) à participer en force au vote pour garantir un avenir meilleur à vos enfants, construire une Algérie nouvelle où chacun à droit au respect de sa dignité et consacrer la primauté du droit.

Important : Compte tenu de la situation sanitaire, le port du masque dans les bureaux de vote est obligatoire.



"At stemme er at sørge for at blive hørt"

Kære medborger,

Folkeafstemningen om forfatningen den 1. november 2020 er et grundlæggende møde i processen med at konsolidere demokratiske gevinster i vores land.

Udkastet til revision af forfatningen inkluderer en række forslag bygget omkring fem akser:

Vedrørende afsnittet om grundlæggende rettigheder og offentlige frihedsrettigheder: denne revision foreslår især følgende ændringer :

- Beskyttelse af kvinder mod alle former for vold (art. 40).
- Indførelsen af det deklarative regime for møder, demonstrationer og oprettelse af foreninger , og om at opløsningen af disse kan kun ske ved domstolsafgørelse (artikel 52 og 53).
- Beskyttelsen af pressefriheden i alle dens former (art. 54).
- Ingen lov må indeholde bestemmelser, der hindrer friheden til at oprette politiske partier (artikel 57 og 58).

Med hensyn til magtfordeling foreslår udkastet at:

- Fastlægge princippet om ikke at kunne sidde mere end to præsidentperioder, efterfølgende eller separate (art. 88).
- Styrke premierministerens rolle og hverv som regeringschef (art. Fra 109 til 113).
- Begrænsning af det parlamentariske mandat til to mandater (art.122).
- Begrænsning af nødstilstandens varighed (état d'urgence) til 30 dage, som kan fornyes med parlamentets godkendelse. Undtagelsestilstanden (état d'exception) vil være begrænset til 60 dage, som også kan fornyes med parlamentarisk godkendelse (artikel 97 og 98).

Med hensyn til retsvæsenet er det blandt andet blevet foreslået at:

- Styrke principippet om retsvæsenets uafhængighed, og foreslår i denne henseende, at justitsministeren og anklageren ved Højesteret ikke længere vil være en del af det øverste råd for retsvæsenet (CSM) (art.180) .

I uskastet til den nye forfatning foreslår man ligeledes at :

- Udsdifte forfatningsrådet med en forfatningsdomstol (art. 185 til art. 198).
- Konstitutionalisere Hirak, en folkebevægelse af 22. februar 2019, i indledningen til landets forfatning (præambel).

Derudover foreslår den nye version af den algeriske forfatning at:

- Anvende Tamazight-sproget som et nationalt og officielt sprog, og at staten åbner for dets promovering og udvikling (art.4).

Den nye forfatning er i tråd med kravene for moderne statsopbygning og sigter mod at imødekomme ambitionerne fra den folkelige Hirak-protestbevægelse.

Valget afholdes som følger:

- København den 31. oktober og 1. november 2020 på Ambassadens hovedkvarter
- Odense den 31. oktober 2020 på Hotel Ansgar, Østre stationvej 32 DK- 5000 Odense C
- Aarhus 31. oktober 2020 i Gallohuset, Nørre Allé 30, 8000, Aarhus C.

Statsborgere bosiddende i Aarhus og Odense vil også kunne stemme den 1. november på Ambassadens hovedkvarter.

Kære medborger, du opfordres højtideligt til at deltage i folkeafstemningen for at garantere en bedre fremtid for dine børn, at opbygge et nyt Algeriet, hvor alle har ret til respekt af sin værdighed og til at gøre retsstatsprincippet gældende.

Vigtigt: I betragtning af sundhedssituationen er det obligatorisk at bære mundbind på valgstederne.

